

10. Gewährleistung und Garantie

10.1 Gewährleistung

Ist die Kaufsache mangelhaft, gelten die Vorschriften der gesetzlichen Mängelhaftung. Soweit Sie die Ware im Fachhandel erworben haben, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Verkäufer; bei direktem Bezug bei Saljol wenden Sie sich bitte direkt an Saljol, Tel. +49 8141 317740. Erkennbare Mängel sind innerhalb von zehn Tagen nach Lieferung schriftlich anzuzeigen, versteckte Mängel innerhalb von zehn Tagen nach ihrer Entdeckung. Die genannten Fristen sind Ausschlussfristen. Saljol ist berechtigt, zu entscheiden, ob ein ggf. vorliegender Mangel durch Nachbesserung oder Nachlieferung („Nacherfüllung“) behoben wird. Im Übrigen gelten die Regelungen in den allg. Geschäftsbedingungen von Saljol, abzurufen unter <https://www.saljol.de/de/agb/>.

10.2 Garantie

Zusätzlich zu den gesetzlichen Gewährleistungsansprüchen und ohne diese zu beschränken, gibt Saljol eine Garantie über 2 Jahre ab Kaufdatum auf dieses Produkt. Außerdem haben Sie die Möglichkeit, diese Garantie um weitere 2 Jahre zu verlängern, wenn Sie den Rollator spätestens 4 Wochen nach Kaufdatum online registrieren. Die Registrierung erfolgt unter <https://www.saljol.de/de/garantie/>.

Umfang der Garantie

Wir garantieren, dass das Produkt innerhalb der Garantielaufzeit frei von Mängeln in Bezug auf Material, Verarbeitung und Funktion ist. Tritt ein Mangel während der Garantiezeit auf, werden wir nach eigener Wahl das Produkt entweder kostenlos reparieren oder gegebenenfalls gegen ein neues austauschen. Von der Garantie ausgeschlossen sind Verschleißteile wie Bremsmechanik und Reifen und die mitgelieferten Zubehörelemente (kleine Tasche, Kork-Handlaufpolster, Tablett mit Filzauflage und Sitzbrett mit Filzauflage). Diese Garantiebedingungen gelten nur für in Deutschland erworbene Produkte, vorausgesetzt, sie wurden bei Saljol direkt oder einem autorisierten Fachhändler

gekauft. Über die Garantiebedingungen für im Ausland erworbene Produkte erteilt der Verkäufer dort Auskunft. Garantieleistungen und Ersatzlieferungen aus Garantiegründen bewirken keine Verlängerung der Garantieperiode.

Ausschluss der Garantie

Der Anspruch auf Garantie erlischt, wenn der Rollator unsachgemäß oder von einer nicht geschulten Person gewartet oder repariert wurde oder wenn das Produkt mit Nicht-Original-Zubehör betrieben wurde. Fehlerhafte Aufstellung oder Installation aufgrund von Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung, bestimmungswidrige Nutzung oder unsachgemäße Nutzung oder Pflege des Produkts führen zu einem Garantieverlust, ebenso wie äußere Einwirkungen (z.B. Transportschäden, Beschädigungen durch Stöße und Schläge, Witterungseinflüsse).

11. Hinweis zur Meldepflicht bei Vorkommnissen

Bitte beachten Sie, dass alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle dem Hersteller und der zuständigen Behörde zu melden sind. Schwerwiegende Vorfälle im Sinne des Gesetzes sind alle unerwünschten Ereignisse, die eine der nachstehenden Folgen haben: Tod, lebensbedrohliche Verletzung, bleibende Körperschäden und chronische Erkrankungen.

In der Bundesrepublik Deutschland informieren Sie bitte:

- Ihren Fachhändler, Saljol Vertriebspartner oder Saljol GmbH, Frauenstr. 32, D-82216 Maisach; www.saljol.de
- das Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM), Kurt-Georg-Kiesinger-Allee 3, 53175 Bonn; www.bfarm.de

In den EU-Mitgliedstaaten informieren Sie bitte:

- Ihren Fachhändler, Saljol Vertriebspartner oder Saljol GmbH, Frauenstr. 32, D-82216 Maisach; www.saljol.de
- die für Vorfälle mit Medizinprodukten zuständige Behörde Ihres Landes



Saljol Indoor Rollator

Bedienungsanleitung | Instruction manual | Manuel d'utilisation
Istruzioni per l'uso | Gebruiksaanwijzing | Manual de instrucciones



www.saljol.de

Introduction

Thank you for purchasing an Indoor Rollator from Saljol! Your stylish new rollator will enable you to lead a mobile and self-determined life. The Saljol Indoor Rollator has been developed with safety in mind and will provide valuable assistance in your everyday life.

We would ask you to read the Instruction Manual carefully before using your indoor rollator for the first time. It contains important safety instructions and useful tips on use and care.

Contents

1. Identification 15

2. General notes..... 15

3. Notes..... 16

 3.1 Safety instructions..... 16

 3.2 Information for safe use of the product 16

4. Scope of delivery and product overview..... 17

 4.1 Scope of delivery..... 17

 4.2 Marking..... 17

 4.3 Product overview 17

5. Operation 18

 5.1 Inserting the seat board 18

 5.2 Grip and support positions for walking and standing in the rollator..... 18

 5.3 Grip and support positions for walking and standing outside the rollator..... 18

 5.4 Standing up and sitting down 18

 5.5 Brake system 19

 5.5.1 Braking and engaging the brakes with the brake levers..... 19

 5.5.2 Braking and engaging the brakes with the brake bar..... 19

 5.5.3 Disassembling/assembling the brake bar 19

 5.5.4 Adjusting and checking the brake system 19

 5.6 Locking the direction..... 20

 5.7 Shuffling with the rollator 20

6. Maintenance and reuse..... 20

 6.1 Maintenance..... 20

 6.2 Maintenance schedule 21

 6.2.1 Daily visual inspection..... 21

 6.2.2 Functional tests..... 21

 6.2.3 Cleaning 21

 6.2.4 Disinfection..... 22

 6.3 Reuse..... 22

7. Storage and shipping 22

8. Disposal..... 22

9. Technical data and list of materials..... 22

 9.1 Technical data 22

 9.2 Materials used..... 23

10. Warranty and guarantee 23

 10.1 Warranty..... 23

 10.2 Guarantee..... 23

11. Note on the obligation to report incidents..... 24

1. Identification

Manufacturer: Saljol GmbH

Product: Indoor Rollator

Type: Indoor rollator, walking frame, serving trolley and commode chair

Article name: Indoor Rollator

Version: 2025

Manufacturer: Saljol GmbH, Frauenstraße 32, 82216 Maisach

Phone: +49 8141 317740

Fax: +49 8141 3177411

Mail: hallo@saljol.de, Web: www.saljol.de

Authorised Swiss representative and importer:

CH REP

Rehabilitations-Systeme AG
Roggenstrasse 3, CH-4665 Oftringen

Formalities of the Instruction Manual

Version/revision: 2026.01

Creation date: 20/04/2026

Information was current at the time of going to press. We reserve the right to make technical changes. Technical drawings and photos may differ from reality.

©2026 Saljol GmbH: all rights reserved. Reprinting, including extracts, is only permitted with the authorisation of Saljol GmbH.

2. General notes

Intended use

The Indoor Rollator by Saljol has been developed for indoor use and is only suitable for use on firm ground. With the help of the Indoor Rollator by Saljol, people can stand and walk again and the user can rest on the integrated seat and move around in a shuffling gait. The Saljol Indoor Rollator allows users to perform everyday routine tasks without having to rely on assistance from others. Applications: The Indoor Rollator by Saljol is designed to cover a wide range of health problems It was conceived specifically for people who require additional support to maintain stability when walking.

Indication

The Indoor Rollator from Saljol is intended exclusively for use as a walking aid and is particularly suitable for patients with limited mobility due to physical impairments, limitations of the active or passive musculoskeletal system and illnesses such as arthritis, osteoporosis, muscle weakness, stroke or Parkinson's disease.

Contraindication

The Indoor Rollator from Saljol is not suitable for persons with very limited arm strength, significant cognitive impairments or very poor balance. Use and potential scenarios for the Saljol Indoor Rollator should be assessed by a doctor or therapist and instruction must be provided.

Service life

The Indoor Rollator has an expected service life of up to 4 years if used as intended, regular care and maintenance is provided by a specialist company and it is operated in compliance with the safety instructions. The rollator can remain in use after 4 years if it is still in good condition.

Responsibility

As the manufacturer, we can only consider ourselves responsible for the safety, reliability and suitability for use of the rollator if modifications, extensions, repairs and maintenance work are performed regularly and only by authorised specialist personnel and the rollator is used as intended in accordance with all instructions for use.

Declaration of Conformity

CE

As the manufacturer of the product, Saljol declares that the Indoor Rollator fully complies with the requirements of the Medical Devices Regulation (2017/745) (as of 2022). A detailed CE Declaration of Conformity can be found on our homepage at www.saljol.de.

The manufacturer/authorised representative declares that the following products with the product designation Indoor Rollator, version: 2025.

Saljol Indoor Rollator WR43	Velvet Grey	4058789015834
Saljol Indoor Rollator WR50	Velvet Grey	4058789015803
Saljol Indoor Rollator WR53	Velvet Grey	4058789015810
Saljol Indoor Rollator WR56	Velvet Grey	4058789015827
Saljol Indoor Rollator WR43	Champagne Gold	4058789015872
Saljol Indoor Rollator WR50	Champagne Gold	4058789015841
Saljol Indoor Rollator WR53	Champagne Gold	4058789015858
Saljol Indoor Rollator WR56	Champagne Gold	4058789015865

comply with the harmonised standards as listed hereafter: EN ISO 11199-2:2021. – Walking aids manipulated by both arms – Requirements and test methods – Part 2: Rollators; seat and handles meet the biological assessment according to ISO 10993-5:2009-10

3. Notes

3.1 Safety instructions

The Instruction Manual contains safety notes that are marked twice, namely by a symbol and by a signal word. The symbol informs you of the type of notice. The signal word explains more details, for example the severity of an impending risk.



Caution/important

Possibly dangerous situation (minor injuries or material damage), commitment to a particular behaviour or activity for the safe use of the rollator



Note

Application tips and particularly useful information

3.2 Information for safe use of the product

To ensure safe use of the product, please keep the following in mind:



Restrictions on use

- The maximum user weight must not exceed 150 kg for WR50, WR53 and WR56 and 120 kg for WR43.
- The rollator was developed for indoor use only.
- Never use in the presence of flammable/combustible and burning substances.



Accident prevention

- Only use the rollator for its defined purpose.
- Only use the rollator if it is in a flawless technical condition.
- It is prohibited to make any constructive changes to the rollator, unless you have the written consent of the manufacturer, Saljol.
- Be careful not to pinch your fingers or other body parts on the moving parts when adjusting the rollator.
- Make sure that the parking brake is engaged when you sit down.
- Make sure that there is no direct skin contact with the seat board when using this product. The thighs and buttocks should always be covered with clothing to prevent bruising.
- Make sure that the seat board does not restrict legroom when walking. The seat board should be placed upright in the rollator.
- All four wheels must be in contact with the ground at all times. This is the only way to balance the rollator safely and prevent accidents.
- Always engage the parking brake when you stop or park the rollator.
- Do not use the product to transport people. The product is not designed to carry people while it is in motion. Improper use can lead to dangerous situations, loss of control or falls.

4. Scope of delivery and product overview

4.1 Scope of delivery

The features of our products may vary depending on the country and variant. This is in order to meet local requirements. The scope of delivery may therefore differ.

- 1 Saljol Indoor Rollator
- 1 seat board with felt pad
- 1 tray with felt pad*
- 1 small bag*
- 1 cork handrail padding*
- 1 brake bar
- 1 Instruction Manual

*May not be included in the scope of delivery, depending on the variant

4.2 Marking

The product label and the UDI-DI label are located on the lower frame between the wheels on the left and right, respectively. The UDI-DI label (Unique Device Identification – Device Identifier) is added to the product marking for compliance with regulatory requirements. They contain important information about the product: manufacturer’s details about Saljol, production date, maximum user weight, product height, seat height, product width, product name, serial number and UDI-DI. The labels must not be removed. The following symbols are found on the labelling of the Indoor Rollator and on the packaging – sometimes together with other information – and indicate important features.

	Saljol GmbH Frauenstraße 32 82216 Maisach Germany		xxx kg		xx cm		xx cm		xx cm		SALJOL Indoor Rollator WRXX Wohnraumrollator WRXX				
	202x-xx		058789 001981		1234567890123456										

(01)04058789013588(11)260101(21)35882601010123	

	Manufacturer of the product
	Production date
	Order/item number
	Maximum user weight
	Product height
	Seat height
	Product width
	Serial number
	Observe the Instruction Manual
	CE mark
	Medical device
	Product only suitable for indoor use and even floors
	UDI-DI (Unique Device Identification – Device Identifier)

4.3 Product overview

Saljol Indoor Rollator*



- 1 Brake lever
- 2 Small bag
- 3 Seat board with felt pad
- 4 Tray with felt pad
- 5 Cork handrail pads
- 6 Brake bar
- 7 Pedal lever for directional locking

*Tray with felt pad, small bag and cork handrail pads are not standard in every country

5. Operation

Inventory

Remove the rollator out of the box and check that none of the parts are missing. Compare the parts with the illustration in 4.3 and the scope of delivery described in 4.1. Contact your specialist dealer or Saljol immediately if parts are missing or components are damaged.



Important

No special technical skills are required for these adjustments. Always make sure that the brakes are engaged (see 5.5) before you sit down or park the rollator.

5.1 Inserting the seat board



Important

- Check that the seat board is firmly in place before you sit down.
- Never lean on the surface of the seat board marked in the picture, as it may otherwise fold downwards.



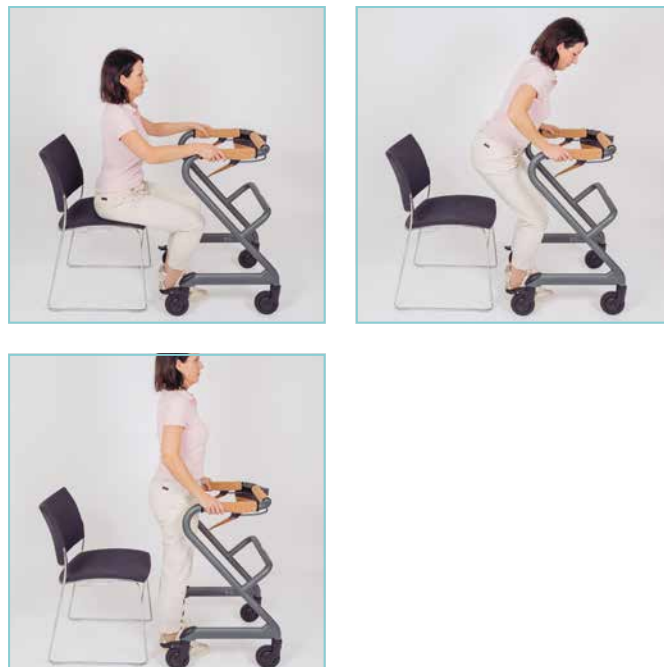
5.2 Grip and support positions for walking and standing in the rollator



5.3 Grip and support positions for walking and standing outside the rollator



5.4 Standing up and sitting down



5.5 Brake system



Note

The two-handed brake and one-hand brake belong to the same brake system, so the brake bar in the one-hand brake also moves when the brake levers are pressed. Using the brake bar will move the two brake levers as well.

5.5.1 Braking and engaging the brakes with the brake levers

Braking

- Pull the brake levers upwards to engage the brake.
- Keep the brake levers pulled to stand safely in the rollator.
- Simply let go of the brake levers to release the brake.



Engaging and releasing the brake

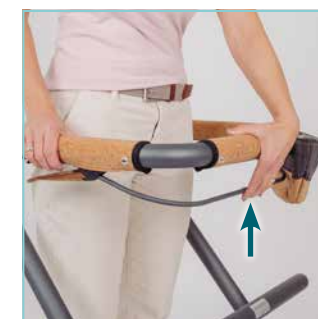
- To engage the parking brake, press the brake levers downwards until you have overcome a slight resistance. Both rear wheels are now locked.
- Simply pull the brake levers upwards again to release the parking brake.



5.5.2 Braking and engaging the brakes with the brake bar

Braking

- To brake, pull any part of the brake bar upwards towards the frame.
- Both rear wheels are braked simultaneously.
- Keep the brake bar engaged to stand safely in the rollator.
- Simply let go of the brake bar to release the brake.



Engaging and releasing the brake

- To engage the parking brake, pull the brake bar upwards until you have overcome a slight resistance. Both rear wheels are now locked.
- Press the brake bar downwards to release the parking brake.



5.5.3 Disassembling/assembling the brake bar

Disassembly

- Turn the Indoor Rollator over and place it on the handrail.
- Next unscrew the screws on both handles using a size 3 mm Allen key.
- You can now remove the brake bar.



Keep the brake bar together with the screws in case you want to reuse the bar.



Assembly

To refit the brake bar, insert the bar into the matching holes (see picture above) and tighten both screws on the brake bar.

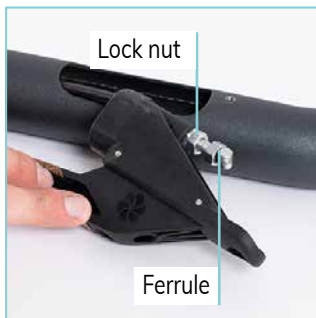
5.5.4 Adjusting and checking the brake system

Preparation

- Turn the Indoor Rollator over and place it on the handrail.
- Keep a size 4 mm Allen key, a size 10 open-end spanner and a ratchet with a size 10 socket ready.
- If fitted, first remove the brake bar as described in section 5.5.3.

Adjusting and checking

- Use the screwdriver to loosen the screw on the brake lever and pull out the brake housing
- Use the open-end spanner to loosen the lock nut.
- Unscrew the ferrule using the ratchet with a 10 mm socket (brake becomes tighter) or screw it in (brake becomes smoother)
- Check the braking force
- Repeat points 3-4 until you are happy with the adjustments
- Tighten the lock nut
- Insert the brake housing and tighten the screw
- Reassemble the brake bar, if preferred



You must press the central locking lever on both sides again to release the directional lock.



5.7 Shuffling with the rollator

It is permitted to shuffle around the home with the Saljol Indoor Rollator. Here is how you can move safely around your home:

- check that the seat board is firmly in place
- engage the brake
- sit down
- release the brake

Now you can shuffle through the rooms by pulling yourself forward with your feet.



6. Maintenance and reuse

6.1 Maintenance

Although the Saljol Indoor Rollator is generally robust and durable thanks to its corrosion-resistant materials, it still requires regular cleaning and maintenance. We recommend that you regularly perform the checks stated in the maintenance schedule to ensure that your rollator can be operated safely at all times. Inadequate or neglected care and maintenance of the rollator may impair its safety and limit liability. Bear in mind, however, that the maintenance schedule does not contain precise details of the actual scope of work required on the rollator. It is therefore advisable to consider any problems or additional maintenance requirements that you notice on the rollator and to seek professional assistance if necessary. You can ensure that your rollator is always in a flawless condition and provides you with safe support by performing the recommended maintenance regularly and paying attention to any deviations. Saljol reserves the right to limit warranty claims if the rollator has not been regularly maintained.

6.2 Maintenance schedule

6.2.1 Daily visual inspection

A daily visual inspection of the rollator should be performed prior to each use. Doing so helps to check main components (frame, brakes, handles, seat and wheels) for any damage, signs of wear or other problems before they become major issues. Keep an eye on changes or missing elements and, in cases of doubt, ask your specialist dealer, Saljol sales partner or Saljol GmbH.

6.2.2 Functional tests

Functional tests help to ensure that all rollator functions are working properly. Any tested component that is not in good working order must be repaired immediately either by the user or specialised personnel. We recommend performing functional tests on the Indoor Rollator at least once a month, ideally even twice. The functional tests include:

- Brake test: Check the rollator's brakes to make sure that they are in good working order. Make sure that the rollator can be brought to a standstill quickly and safely on both sides if necessary. The parking brake should lock both rear wheels and prevent the rollator from rolling away on an inclined/uneven surface.
- Tyre test: Check the rollator's tyres to make sure that they turn easily and show no signs of excessive wear or damage. Defective tyres must be replaced immediately. Make sure that all wheels are in contact with the ground at the same time.

6.2.3 Cleaning

The entire rollator must be cleaned at least once a month, depending on the degree of soiling. Coarse dirt can also be removed with warm water and a sponge. A commercially available cleaning agent can be added to the water to deal with stubborn dirt. Disinfectants can be used without any problems. Plastic parts are best cleaned with a commercially available plastics cleaning agent. Please observe the cleaning agent's instructions for use.

Please also bear in mind the following information on individual product parts!



Important

- Never use aggressive cleaning agents such as solvents/scouring agents or hard brushes!
- Never clean the rollator with a high-pressure/steam cleaner!

Frame

Cleaning can be performed with warm water and a soft sponge. A commercially available cleaning agent can be added to the water to deal with heavy soiling. Disinfectants can be used.

Plastic parts are best cleaned and cared for with a commercially available plastics cleaning agent. Always follow the instructions for use of the respective cleaning agent.

Wheels

Clean the wheels with warm water and a mild cleaning agent. Use a plastic brush if required, but never a wire one.

Cork handrail pads/Cork-TPE

Dust and other particles can accumulate on the surface of cork products during storage and use, which may cause a so-called 'grey haze'. This is not a product defect and can be easily removed.

Correct care and cleaning of cork elements helps to extend the service life of the material. Remove loose dirt with a soft, dry cloth or a soft brush. Heavier soiling can be removed with a well-wrung, soft cloth and a mild soap solution.

Avoid vigorous rubbing and the use of abrasive cleaning agents or scouring pads, as you may otherwise damage the cork surface.

To maintain the service life of the cork elements, clean the Surfaces regularly and protect them from direct sunlight, heat sources and moisture.

Please note that cork is a natural material and can change colour over time when exposed to light and humidity.

Tray/Seat board with felt pad

Remove loose dirt with a soft, dry cloth or a soft brush. Heavier soiling can be removed with a well-wrung, soft cloth and a mild soap solution.

Avoid vigorous rubbing and the use of abrasive cleaning agents or scouring pads.



Important

The brake has been correctly adjusted if the rear wheels lock when the brake is engaged and do not turn when pushed.



Note

Here you will find a video with a step-by-step guide to adjusting the brake. Simply scan the QR code.



5.6 Locking the direction

To lock the direction of the rear wheels, press down the pedal levers on both sides until you hear a soft 'click' sound. The wheels lock automatically as soon as you move straight ahead.

6.2.4 Disinfection

Commercially available household disinfectants can be used to disinfect the rollator. For an overview of the disinfectants approved by the Robert Koch Institute, visit <https://www.rki.de/>. After disinfection, allow the rollator to dry in the air and observe the exposure time specified for the disinfectant used.

6.3 Reuse

The Saljol Indoor Rollator is suitable for reuse. The number of possible reuses depends on the condition, material wear and functional suitability of the product. You must clean and disinfect the rollator prior to each reuse. Remove all visible dirt completely and use a suitable disinfectant to ensure sterility. Then perform all the checks described in section 6.2 Maintenance schedule to ensure that the rollator is working properly.

The rollator is resistant to the cleaning agents and disinfectants applied for reuse.

7. Storage and shipping

The rollator must be stored upright, dry and out of the reach of children or third parties when not in use. The original packaging should be kept and used for storage or shipping in order to protect the rollator from environmental influences.

8. Disposal

Dispose of the materials separately according to type and in the designated collection systems. Please dispose of hazardous waste in the designated collection systems.

9. Technical data and list of materials

9.1 Technical data

Indoor Rollator (WR)	WR43	WR50	WR53	WR56
Grip height	78 cm	80 cm	86 cm	92 cm
Seat height	43 cm	50 cm	53 cm	56 cm
Recommended for body height	135–155 cm	145–165 cm	150–180 cm	170–200 cm
Max. user weight	120 kg	150 kg	150 kg	150 kg
Length	61 cm	61 cm	61 cm	61 cm
Lower width	56 cm	56 cm	56 cm	56 cm
Upper width	51 cm	51 cm	51 cm	51 cm
Distance between the grips	43 cm	43 cm	43 cm	43 cm
Weight without accessories	9.4 kg	9.6 kg	9.8 kg	10.0 kg
Max. payload of the bag	0.5 kg	0.5 kg	0.5 kg	0.5 kg
Wheels (diameter x width)	12.5 x 3 cm, grey, non-slip TPE wheels			
Turning radius	36 cm	36 cm	36 cm	36 cm

9.2 Materials used

Frame	Steel Q235
Brake bar	Aluminium 6061-T6
Brake lever	Thermoplastic elastomers (TPE) with 20-30% cork
Braking device	Plastic – polyamide
Seat board	Birch
Tray	Birch
Felt pad	90% wool + 10% polyester
Bag	Polyester + cork
Cork handrail pads	Polyester + cork
Rims	Plastic – polyamide
Wheels	Thermoplastic polyurethane (TPU)

10. Warranty and guarantee

10.1 Warranty

If the purchased item is defective, the provisions of statutory liability for defects shall apply. If you have purchased the goods from a specialist retailer, please contact your seller immediately; if you purchased the goods directly from Saljol, please contact Saljol directly on +49 8141 317740. Recognisable defects must be reported in writing within ten days of delivery, concealed defects within ten days of their discovery. Liability will not be accepted after these deadlines. Saljol shall be entitled to decide whether any defect shall be remedied by rectification or subsequent delivery ("subsequent fulfilment"). In all other respects, the provisions of Saljol's Terms and Conditions apply, which are available at <https://www.saljol.de/de/agb/>.

10.2 Guarantee

In addition to the statutory warranty claims and without limiting these, Saljol extends a guarantee of 2 years from the date of purchasing this product. The option is also available for you to extend this guarantee by a further 2 years if you register the rollator online no later than 4 weeks after the date of purchase. You can register at <https://www.saljol.de/de/garantie/>.

Scope of the guarantee

We guarantee that the product will be free from defects in material, workmanship and function within the guarantee period. If a defect occurs during the guarantee period, we will, at our discretion, repair the product free of charge or, if necessary, replace it with a new one. Wear parts such as the brake mechanism and tyres and the enclosed accessories (small bag, cork handrail pad, tray with felt pad and seat board with felt pad) are not covered by the guarantee. These guarantee conditions only apply to products purchased in Germany and only if they were purchased directly from Saljol or from an authorised specialist dealer. The seller will provide information on the guarantee conditions for products purchased abroad. Guarantee services and replacement deliveries for guarantee reasons do not extend the warranty period.

Exclusion of the guarantee

The guarantee becomes void if the rollator has been maintained or repaired improperly or by an untrained person or if the product has been operated with non-original accessories. Incorrect assembly or installation due to non-compliance with the Instruction Manual, unintended use or improper use or care of the product will invalidate the guarantee, as will external influences (e.g. transport damage, damage caused by knocks and impacts, weather influences).

11. Note on the obligation to report incidents

Please note that all serious incidents occurring in connection with the product must be reported to the manufacturer and the competent authority. Serious incidents within the meaning of the law are all adverse events that have one of the following consequences: Death, life-threatening injury, permanent physical damage and chronic illness.

If you are in the Federal Republic of Germany, please notify:

- Your specialist dealer, Saljol sales partner or Saljol GmbH, Frauenstr. 32, D-82216 Maisach; www.saljol.de
- the Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM), Kurt-Georg-Kiesinger-Allee 3, 53175 Bonn; www.bfarm.de

If you are in the EU Member States, please notify:

- Your specialist dealer, Saljol sales partner or Saljol GmbH, Frauenstr. 32, D-82216 Maisach; www.saljol.de
- the competent authority for incidents involving medical devices in your country



Déambulateur d'intérieur Saljol

Bedienungsanleitung | Instruction manual | Manuel d'utilisation
Istruzioni per l'uso | Gebruiksaanwijzing | Manual de instrucciones

FR



www.saljol.de

Avant-propos

Nous vous remercions d'avoir choisi un déambulateur d'intérieur de Saljol ! Votre nouveau déambulateur vous permettra de garder votre mobilité et votre autonomie avec style. Le déambulateur d'intérieur de Saljol a été conçu avec une attention particulière portée à la sécurité, afin de vous aider dans votre vie quotidienne. Veuillez lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser votre déambulateur d'intérieur pour la première fois. Il contient des conseils de sécurité importants et des indications utiles pour l'utilisation et l'entretien.

Table des matières

1. Identification 27

2. Remarques générales..... 27

3. Remarques 28

3.1 Conseils de sécurité..... 28

3.2 Remarques pour une utilisation sûre du produit..... 28

4. Contenu du colis et description générale du produit..... 29

4.1 Contenu du colis 29

4.2 Étiquetage 29

4.3 Description générale du produit 30

5. Utilisation 30

5.1 Mise en place de la planche d'assise 30

5.2 Positions des poignées et appuis pour la marche et la position debout à l'intérieur du déambulateur 31

5.3 Positions des poignées et appuis pour la marche et la position debout à l'extérieur du déambulateur 31

5.4 Se lever et s'asseoir 31

5.5 Système de freinage 31

5.5.1 Freinage et blocage du frein avec les poignées de freinage 31

5.5.2 Freinage et blocage du frein avec l'étrier de freinage..... 31

5.5.3 Monter / démonter l'étrier de freinage 32

5.5.4 Réglage et contrôle du système de freinage..... 32

5.6 Verrouillage directionnel..... 32

5.7 Se déplacer en position assise avec le déambulateur 33

6. Entretien et réutilisation 33

6.1 Entretien 33

6.2 Programme d'entretien 33

6.2.1 Contrôle visuel quotidien..... 33

6.2.2 Tests de fonctionnement..... 33

6.2.3 Nettoyage 34

6.2.4 Désinfection 34

6.3 Réutilisation 34

7. Stockage et expédition..... 35

8. Élimination 35

9. Caractéristiques techniques et liste des matériaux..... 35

9.1 Caractéristiques techniques..... 35

9.2 Matériaux utilisés 35

10. Garantie légale et garantie supplémentaire..... 36

10.1 Garantie légale..... 36

10.2 Garantie supplémentaire..... 36

11. Remarque concernant la déclaration obligatoire des incidents 36

1. Identification

Fabricant : Saljol GmbH

Produit : Déambulateur d'intérieur

Type : Déambulateur d'intérieur, déambulateur, chariot de desserte et siège de toilettes

Description du produit : Déambulateur d'intérieur

Version : 2025

Fabricant : Saljol GmbH, Frauenstraße 32, 82216 Maisach

Téléphone : +49 8141 317740

Télécopie : +49 8141 3177411

Courrier électronique : hallo@saljol.de,

Internet : www.saljol.de

Représentant et importateur suisse :

CH REP

 Rehabilitations-Systeme AG

Roggenstrasse 3, CH-4665 Oftringen

Informations formelles sur le mode d'emploi

Version / révision : 2026.01

Date de fabrication : 20/04/2026

Les informations correspondent à la situation lors de l'impression. Sous réserve de modifications techniques. Les dessins techniques et les photographies peuvent être différents de la réalité.

©2026 Saljol GmbH : tous droits réservés. Toute reproduction, même partielle, nécessite l'autorisation de la société Saljol GmbH.

2. Remarques générales

Utilisation prévue

Le déambulateur d'intérieur de Saljol a été conçu pour être utilisé à l'intérieur et exclusivement sur des sols solides. Le déambulateur d'intérieur de Saljol permet aux personnes de se tenir debout et de marcher à nouveau, mais également de s'asseoir sur la planche d'assise intégrée pour se reposer ou avancer. Les utilisateurs peuvent effectuer leurs tâches quotidiennes, sans dépendre de l'aide d'une tierce personne, grâce au déambulateur d'intérieur de Saljol. Utilisations : le déambulateur d'intérieur de Saljol a été conçu pour répondre à un large spectre de problèmes de santé. Il a été spécifiquement développé pour les personnes qui ont besoin d'un support pour garder leur stabilité pendant la marche.

Indication

Le déambulateur d'intérieur de Saljol a été exclusivement conçu pour constituer une aide à la marche. Il est particulièrement adapté aux patientes présentant une réduction de la mobilité due à des handicaps physiques, une limitation de l'appareil locomoteur actif ou passif, ainsi qu'à des maladies comme l'arthrose, l'ostéoporose, une faiblesse musculaire, un accident vasculaire cérébral ou la maladie de Parkinson.

Contre-indication

Le déambulateur d'intérieur de Saljol n'est pas destiné aux personnes présentant une très forte diminution de la force des bras, des altérations cognitives importantes ou un équilibre très instable. L'utilisation et les possibilités d'application du déambulateur d'intérieur de Saljol doivent être évaluées et expliquées par un médecin ou un thérapeute.

Durée d'utilisation

En cas d'utilisation conforme à l'usage prévu, avec un entretien et une maintenance réguliers par une entreprise spécialisée et avec le respect des règles de sécurité, la durée de vie maximale prévue du déambulateur d'intérieur est de quatre ans. Si le déambulateur est toujours dans un état satisfaisant après quatre ans, il peut continuer à être utilisé.

Responsabilité

En tant que fabricant, nous ne pourrions être tenus pour responsables de la sécurité, de la fiabilité et de l'aptitude à être utilisé du déambulateur, uniquement si des modifications, des extensions, des réparations et des travaux d'entretien ont été réalisés régulièrement, et seulement par un personnel spécialisé agréé, et si le déambulateur est utilisé de manière appropriée et dans le respect de toutes les consignes d'utilisation.

Déclaration de conformité

CE

Saljol, en tant que fabricant du produit, déclare que le déambulateur d'intérieur répond entièrement aux dispositions du règlement relatif aux dispositifs médicaux (2017/745) (version 2022). Une déclaration de conformité CE détaillée se trouve sur notre page d'accueil à l'adresse suivante : www.saljol.de.

Le fabricant / mandataire déclare que les produits suivants portant la dénomination de déambulateur d'intérieur, version : 2025,

Déambulateur d'intérieur Saljol WR43	Velvet Grey	4058789015834
Déambulateur d'intérieur Saljol WR50	Velvet Grey	4058789015803
Déambulateur d'intérieur Saljol WR53	Velvet Grey	4058789015810
Déambulateur d'intérieur Saljol WR56	Velvet Grey	4058789015827
Déambulateur d'intérieur Saljol WR43	Champagne Gold	4058789015872
Déambulateur d'intérieur Saljol WR50	Champagne Gold	4058789015841
Déambulateur d'intérieur Saljol WR53	Champagne Gold	4058789015858
Déambulateur d'intérieur Saljol WR56	Champagne Gold	4058789015865

répondent aux normes harmonisées suivantes : EN ISO 11199-2:2021 – Produits d'assistance à la marche manipulés avec les deux bras – Exigences et méthodes d'essai – Partie 2 : Déambulateurs ; l'assise et les poignées répondent aux dispositions de la norme ISO 10993-5:2009-10 : Évaluation biologique des dispositifs médicaux.

3. Remarques

3.1 Conseils de sécurité

Le mode d'emploi contient des conseils de sécurité signalés de deux manières : par un symbole et par un mot-clé. Le symbole vous informe sur la nature de la remarque. Le mot-clé explique de manière plus détaillée, par exemple, la gravité d'un risque imminent.



Situation potentiellement dangereuse (blessures légères ou dommages matériels), obligation d'adopter un comportement ou d'effectuer une activité particulière pour une utilisation sûre du déambulateur



Remarque

Conseils d'utilisation et informations particulièrement utiles

3.2 Remarques pour une utilisation sûre du produit

Veuillez respecter les remarques suivantes pour une utilisation sûre du produit :



Restrictions d'utilisation

- Le poids maximal de l'utilisateur ne doit pas dépasser 150 kg pour les modèles WR50, WR53 et WR56 et 120 kg pour le modèle WR43.
- Le déambulateur a été conçu uniquement pour l'intérieur.
- Ne jamais l'utiliser à proximité de substances inflammables/combustibles et enflammées.



Prévention des accidents

- Utilisez uniquement le déambulateur pour l'usage prévu.
- N'utilisez le déambulateur que s'il est dans un parfait état technique.
- Il est interdit d'apporter des modifications structurales au déambulateur, sauf en cas d'autorisation écrite du fabricant Saljol.
- Pendant que vous réglez le déambulateur, veillez à ne pas vous coincer les doigts ou d'autres parties du corps dans les pièces mobiles.
- Assurez-vous que le frein de stationnement est engagé lorsque vous vous asseyez.
- Assurez-vous qu'il n'y a pas de contact direct entre la peau et la planche d'assise lors de l'utilisation de ce produit. Les cuisses et les fesses doivent toujours être recouvertes de vêtements afin d'éviter les contusions cutanées.
- Assurez-vous que la planche d'assise ne limite pas l'espace pour les jambes lorsque vous marchez. La planche d'assise doit être placée à la verticale dans le déambulateur.
- Les quatre roues doivent toujours être en contact avec le sol. Ce n'est qu'ainsi que le déambulateur est bien équilibré, et donc que les chutes peuvent être évitées.

- Engagez toujours le frein de stationnement lorsque vous arrêtez ou garez le déambulateur.
- N'utilisez pas le produit pour transporter des personnes. Le produit n'est pas conçu pour transporter des personnes lorsqu'il est en mouvement. Une utilisation non conforme peut entraîner des situations dangereuses, une perte de contrôle ou des chutes.

4. Contenu du colis et description générale du produit

4.1 Contenu du colis

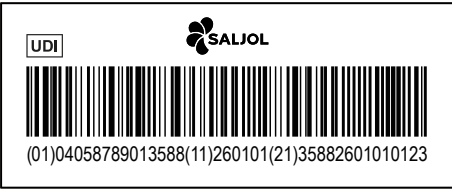
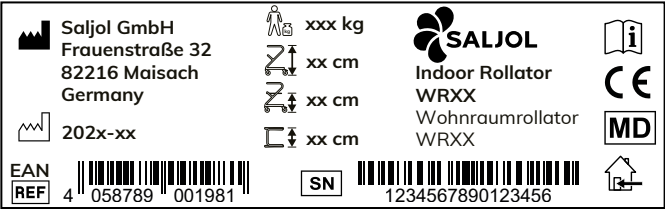
L'équipement de nos produits peut être différent selon les pays et les modèles, afin de répondre aux conditions locales. Par conséquent, le contenu du colis peut varier.

- 1 déambulateur d'intérieur Saljol
- 1 planche d'assise avec revêtement en feutre
- 1 plateau avec revêtement en feutre*
- 1 petite sacoche*
- 1 coussinet de main courante en liège*
- 1 étrier de freinage
- 1 mode d'emploi

*Selon le modèle, non compris dans la livraison

4.2 Étiquetage

L'étiquette du produit et l'étiquette UDI-DI se trouvent sur le cadre inférieur, entre les roues, à gauche et à droite. L'étiquette UDI-DI (Unique Device Identification – Device Identifier / Identifiant unique du dispositif – Identifiant du dispositif) complète l'étiquetage du produit, conformément aux exigences réglementaires. Elles portent des informations importantes sur le produit : informations sur le fabricant Saljol, date de production, code EAN, poids maximal de l'utilisateur, hauteur du produit, hauteur du siège, largeur du produit, nom du produit, numéro de série et UDI-DI. Les étiquettes ne doivent pas être retirées. Les symboles suivants, parfois associés à d'autres informations, figurent sur l'étiquetage du déambulateur d'intérieur ainsi que sur l'emballage et ils indiquent des caractéristiques importantes.



	Fabricant du produit
	Date de fabrication
	Numéro de commande / article
	Poids maximal de l'utilisateur
	Hauteur du produit
	Hauteur d'assise
	Largeur du produit
	Numéro de série
	Respecter le mode d'emploi
	Marquage CE
	Dispositif médical
	Convient pour l'intérieur et les sols plats
	UDI-DI (Identifiant unique du dispositif – Identifiant du dispositif).

4.3 Description générale du produit

Déambulateur d'intérieur Saljol*



- 1 Poignée de freinage
- 2 Petite sacoche
- 3 Plaque d'assise avec revêtement en feutre
- 4 Plateau avec revêtement en feutre
- 5 Coussinet de main courante en liège
- 6 Étrier de freinage
- 7 Pédale de verrouillage directionnel

* Le plateau avec revêtement en feutre, la petite sacoche et le coussinet de main courante en liège sont pas des équipements standards dans tous les pays

5. Utilisation

Inventaire

Sortez le déambulateur du carton et vérifiez que toutes les pièces sont présentes. Vous pouvez comparer les pièces avec l'illustration du paragraphe 4.3 et avec le contenu du colis décrit au paragraphe 4.1. Si des pièces sont manquantes ou endommagées, veuillez contacter immédiatement votre revendeur spécialisé ou Saljol.



Important

L'utilisation du produit ne requiert aucune connaissance technique particulière. Avant chaque utilisation, assurez-vous que les freins sont toujours serrés (voir 5.5) avant de vous asseoir ou d'arrêter le déambulateur.

5.1 Mise en place de la planche d'assise



Important

- Vérifiez que la planche d'assise est bien en place avant de vous asseoir.
- Ne vous appuyez jamais sur la surface de la planche d'assise indiquée sur l'image, sinon elle risque de se rabattre vers le bas.



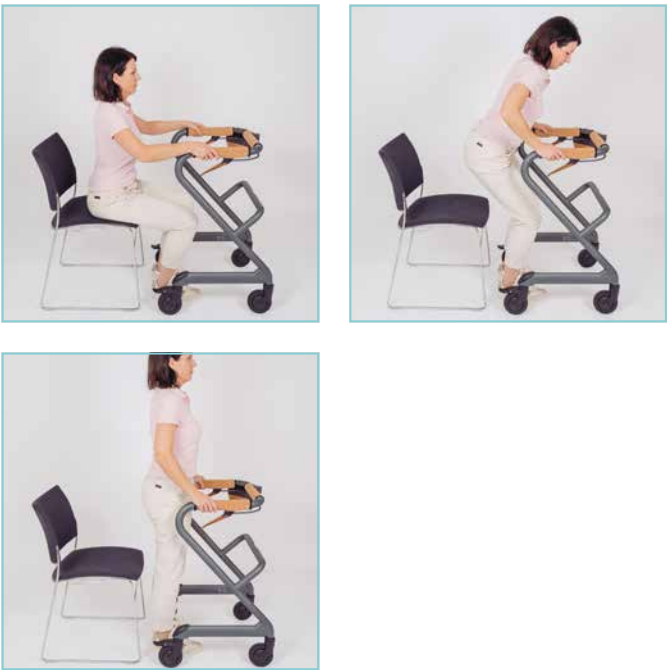
5.2 Positions des poignées et appuis pour la marche et la position debout à l'intérieur du déambulateur



5.3 Positions des poignées et appuis pour la marche et la position debout à l'extérieur du déambulateur



5.4 Se lever et s'asseoir



5.5 Système de freinage



Remarque

Comme le freinage à deux mains et à une main constituent un seul et même système de freinage, l'étrier de freinage du frein à une main bouge aussi lorsque les poignées de freinage sont engagées. Si vous utilisez l'étrier de freinage, les deux poignées de freinage bougent également.

5.5.1 Freinage et blocage du frein avec les poignées de freinage

Freins

- Pour freiner, tirez les poignées de freinage vers le haut.
- Pour rester debout en toute sécurité dans le déambulateur, maintenez les poignées de freinage tirées.
- Pour desserrer le frein, relâchez simplement les poignées de freinage.



Serrer et desserrer le frein

- Pour actionner le frein de stationnement, appuyez sur les poignées de freinage vers le bas jusqu'à passer une légère résistance. Les deux roues arrière sont maintenant bloquées.
- Pour desserrer le frein de stationnement, tirez simplement les poignées de freinage à nouveau vers le haut.



5.5.2 Freinage et blocage du frein avec l'étrier de freinage

Freins

- Pour freiner, tirez l'étrier de freinage vers le haut en direction du cadre, à n'importe quel endroit.
- Les deux roues arrière sont ainsi bloquées simultanément.
- Pour rester debout en toute sécurité dans le déambulateur, maintenez l'étrier de freinage tiré.
- Pour desserrer le frein, relâchez simplement l'étrier de freinage.



Serrer et desserrer le frein

- Pour actionner le frein de stationnement, tirez l'étrier de freinage vers le haut jusqu'à passer une légère résistance. Les deux roues arrière sont maintenant bloquées.
- Pour desserrer le frein de stationnement, appuyez sur l'étrier de freinage vers le bas.



5.5.3 Monter/démonter l'étrier de freinage

Démontage

- Retournez le déambulateur d'intérieur et appuyez-le sur la main courante.
- Dévissez ensuite les vis des deux poignées à l'aide d'une clé Allen de 3 mm.
- Vous pouvez maintenant retirer l'étrier de freinage.



Conservez l'étrier de freinage avec les vis au cas où vous souhaiteriez le remettre en place.



Montage

Pour remonter l'étrier de freinage, insérez l'étrier dans les trous prévus à cet effet (voir image ci-dessus) et serrez les deux vis sur la poignée de freinage.

5.5.4 Réglage et contrôle du système de freinage

Préparation

- Retournez le déambulateur d'intérieur et appuyez-le sur la main courante.
- Préparez une clé Allen de 4 mm, une clé plate de 10 et une clé à cliquet avec douille de 10.
- Retirez d'abord l'étrier de freinage selon la procédure décrite au point 5.5.3, s'il est monté.

Réglage et contrôle

- Dévissez la vis de la poignée de freinage souhaitée à l'aide d'un tournevis et retirez le boîtier du frein.
- Desserrez l'écrou de blocage à l'aide de la clé plate.
- Desserrez la vis de réglage à l'aide de la clé à cliquet avec douille de 10 (le frein devient plus rigide) ou serrez-la (le frein devient plus souple).
- Contrôlez la force de freinage.
- Répétez les points 3 et 4 jusqu'à trouver le réglage souhaité.
- Resserrez l'écrou de blocage.
- Mettez le boîtier du frein en place et serrez la vis.
- Remontez l'étrier de freinage si vous le souhaitez.



Important

Le frein est correctement réglé si, lorsqu'il est actionné, les roues arrière sont bloquées et ne tournent pas lorsque vous poussez sur le déambulateur.



Remarque

Vous trouverez ici une vidéo expliquant le réglage du frein. Il vous suffit de scanner le QR code.



5.6 Verrouillage directionnel

Pour verrouiller les roues arrière dans une certaine direction, appuyez sur les pédales de chaque côté jusqu'à ce que vous entendiez un léger « clic ». Dès

que vous avancerez en ligne droite, les roues se bloqueront automatiquement. Pour débloquer le verrouillage directionnel, vous devez actionner le levier de verrouillage situé au centre de chaque roue.



5.7 Se déplacer en position assise avec le déambulateur

Il est autorisé de se déplacer en position assise chez soi avec le déambulateur d'intérieur Saljol. Voici comment vous déplacer en toute sécurité dans votre logement :

- Vérifiez que la planche d'assise est bien en place.
- Serrez les freins.
- Asseyez-vous.
- Desserrez les freins.

Vous pouvez maintenant vous déplacer dans vos pièces en faisant de petits pas tout en restant en position assise.



6. Entretien et réutilisation

6.1 Entretien

Bien que le déambulateur d'intérieur de Saljol soit généralement robuste et durable, il nécessite néanmoins un nettoyage et un entretien réguliers. Afin de vous assurer que votre déambulateur peut en permanence être utilisé en toute sécurité, nous vous recommandons d'effectuer régulièrement les contrôles établis dans le programme d'entretien. Une maintenance et un entretien insuffisants et négligents du déambulateur peuvent réduire la sécurité et limiter la responsabilité. Veuillez toutefois noter que le programme d'entretien ne contient pas d'informations précises sur l'ampleur réelle des travaux à effectuer sur le déambulateur. Il est par conséquent recommandé de prendre en compte les éventuels problèmes ou les besoins d'entretien supplémentaires que vous constatez sur le déambulateur et, le cas échéant, de faire appel à une aide professionnelle. En réalisant

régulièrement les travaux d'entretien recommandés et en surveillant les éventuelles anomalies, vous pouvez ainsi vous assurer que votre déambulateur reste toujours en parfait état et vous apporte un soutien sécurisé. Saljol se réserve le droit de limiter les demandes de garantie si le déambulateur n'a pas été régulièrement entretenu.

6.2 Programme d'entretien

6.2.1 Contrôle visuel quotidien

Un contrôle visuel quotidien du déambulateur doit être effectué avant chaque utilisation. Il vous permet de contrôler d'éventuels dommages sur les composants principaux (cadre, freins, poignées, siège et roues), les signes d'usure ou d'autres anomalies, avant que des problèmes plus graves ne surviennent. Surveillez les modifications ou les éléments manquants et, en cas de doute, adressez-vous à votre revendeur spécialisé, au partenaire de distribution de Saljol ou à la société Saljol GmbH.

6.2.2 Tests de fonctionnement

Les tests de fonctionnement permettent de s'assurer que toutes les fonctions du déambulateur sont assurées correctement. Si le composant testé ne fonctionne pas correctement, il doit être réparé immédiatement, par vous-même ou par du personnel qualifié. Nous recommandons d'effectuer les tests de fonctionnement au moins une fois par mois sur le déambulateur d'intérieur, et dans l'idéal deux fois par mois. Les tests de fonctionnement comprennent :

- Test des freins : vérifiez les freins du déambulateur afin de vous assurer qu'ils fonctionnent correctement. Assurez-vous que le déambulateur peut être arrêté rapidement et en toute sécurité des deux côtés si nécessaire. Le frein de stationnement doit bloquer les deux roues arrière et empêcher le déambulateur de rouler sur une surface inclinée/irrégulière.
- Test des pneus : vérifiez les pneus du déambulateur, afin de vous assurer qu'ils tournent facilement et ne présentent aucun signe d'usure excessive ou aucun dommage important. Des pneus défectueux doivent être remplacés immédiatement. Assurez-vous que toutes les roues sont en contact simultanément avec le sol.

6.2.3 Nettoyage

Le déambulateur doit être nettoyé en fonction du degré de salissure, mais au moins une fois par mois. Si la salissure est importante, le nettoyage peut être effectué à l'eau chaude et avec une éponge. En cas de salissures tenaces, un produit de nettoyage disponible dans le commerce peut être ajouté à l'eau. Les désinfectants peuvent également être utilisés sans problème. Les pièces en plastique seront de préférence entretenues avec un nettoyant pour plastiques disponible dans le commerce. Veuillez respecter les conseils d'utilisation du produit nettoyant utilisé. **Veuillez également tenir compte des remarques suivantes concernant les pièces individuelles du produit !**



Important

- N'utilisez en aucun cas des produits nettoyants agressifs, par exemple des solvants ou des abrasifs ou des brosses dures !
- Ne nettoyez en aucun cas le déambulateur avec un nettoyeur haute pression/à vapeur !

Cadre

Le nettoyage peut être effectué à l'eau chaude et avec une éponge douce. En cas de salissures tenaces, un produit de nettoyage disponible dans le commerce peut être ajouté à l'eau. Il est possible d'utiliser des désinfectants. Les pièces en plastique seront de préférence nettoyées et entretenues avec un nettoyant pour plastiques disponible dans le commerce. Respectez toujours les instructions d'utilisation du produit de nettoyage concerné.

Roues

Nettoyez les roues à l'eau chaude et avec un produit nettoyant doux. Si nécessaire, utilisez une brosse en plastique, mais en aucun cas une brosse métallique.

Coussinet de main courante en liège / TPE-liège

De la poussière et d'autres particules peuvent se déposer à la surface des produits en liège pendant le stockage et l'utilisation et provoquer ce que l'on appelle un « voile gris ». Cela ne constitue pas un défaut du produit et il peut être facilement éliminé. Un entretien et un nettoyage appropriés des éléments en liège contribuent à prolonger la durée de vie du matériau. Vous pouvez éliminer les salissures peu adhérentes à l'aide d'un chiffon doux et sec ou d'une

brosse douce. Les salissures plus tenaces peuvent être éliminées avec un chiffon humide bien essoré et une solution savonneuse douce. Évitez de frotter énergiquement et d'utiliser des produits de nettoyage abrasifs ou des éponges à récurer, qui risquent d'endommager la surface du liège. Pour préserver la durée de vie des éléments en liège, nettoyez les surfaces régulièrement et protégez-les des rayons directs du soleil, des sources de chaleur et de l'humidité. Veuillez noter que le liège est un matériau naturel dont la couleur peut changer avec le temps sous l'influence de la lumière et de l'humidité.

Plateau / planche d'assise avec revêtement en feutre

Vous pouvez éliminer les salissures peu adhérentes à l'aide d'un chiffon doux et sec ou d'une brosse douce. Les salissures plus tenaces peuvent être éliminées avec un chiffon humide bien essoré et une solution savonneuse douce. Évitez de frotter énergiquement et d'utiliser des produits de nettoyage abrasifs ou des éponges à récurer.

6.2.4 Désinfection

Le déambulateur peut être désinfecté avec les désinfectants ménagers habituels. Un aperçu des produits de désinfection autorisés par l'Institut Robert Koch se trouve à l'adresse suivante : <https://www.rki.de/>. Laissez ensuite le déambulateur sécher à l'air ambiant, et respectez le temps d'action indiqué pour le désinfectant utilisé.

6.3 Réutilisation

Le déambulateur d'intérieur de Saljol peut être réutilisé. Le nombre de réutilisations possibles dépend de l'état du déambulateur, de l'usure des matériaux et de la fonctionnalité du produit. Avant chaque réutilisation, vous devez nettoyer et désinfecter le déambulateur. Éliminez complètement toutes les salissures visibles et utilisez un désinfectant approprié pour vous assurer d'une bonne asepsie. Effectuez ensuite les contrôles décrits au paragraphe 6.2 « Programme d'entretien » afin de garantir un parfait fonctionnement du déambulateur. Le déambulateur résiste aux produits de nettoyage et de désinfection employés pour sa réutilisation.

7. Stockage et expédition

Lorsqu'il n'est pas utilisé, le déambulateur doit être stocké en position verticale, dans un endroit sec et hors de portée des enfants ou de tiers. Pour le stockage et l'expédition, l'emballage d'origine doit être conservé et utilisé, afin de protéger le déambulateur des influences environnementales.

8. Élimination

Éliminez les matériaux en fonction de leur nature dans des systèmes de collecte prévus à cet effet. Veuillez éliminer les déchets spéciaux dans les systèmes de collecte prévus à cet effet.

9. Caractéristiques techniques et liste des matériaux

9.1 Caractéristiques techniques

Déambulateur d'intérieur (WR)	WR43	WR50	WR53	WR56
Hauteur de la poignée	78 cm	80 cm	86 cm	92 cm
Hauteur d'assise	43 cm	50 cm	53 cm	56 cm
Recommandations pour la taille corporelle	135-155 cm	145-165 cm	150-180 cm	170-200 cm
Poids max. de l'utilisateur	120 kg	150 kg	150 kg	150 kg
Longueur	61 cm	61 cm	61 cm	61 cm
Largeur (en bas)	56 cm	56 cm	56 cm	56 cm
Largeur (en haut)	51 cm	51 cm	51 cm	51 cm
Distance entre les poignées	43 cm	43 cm	43 cm	43 cm
Poids sans accessoires	9,4 kg	9,6 kg	9,8 kg	10,0 kg
Charge max. de la sacoche	0,5 kg	0,5 kg	0,5 kg	0,5 kg
Roues (diamètre × largeur)	12,5 × 3 cm, roues en TPE gris antidérapant			
Rayon de braquage	36 cm	36 cm	36 cm	36 cm

9.2 Matériaux utilisés

Cadre	Acier Q235
Étrier de freinage	Aluminium 6061-T6
Levier de freinage	Élastomère thermoplastique (TPE) avec 20–30 % de liège
Dispositif de freinage	Plastique – polyamide
Planche d'assise	Bouleau
Plateau	Bouleau
Revêtement en feutre	90 % coton + 10 % polyester
Sacoche	Polyester + liège
Coussinet de main courante en liège	Polyester + liège
Jantes	Plastique – polyamide
Roues	Polyuréthane thermoplastique (TPU)

10. Garantie légale et garantie supplémentaire

10.1 Garantie légale

Si l'article acheté est défectueux, les dispositions légales en matière de responsabilité pour vices s'appliquent. Si vous avez acheté le produit dans un magasin spécialisé, veuillez contacter immédiatement votre vendeur ; si vous l'avez acheté directement auprès de Saljol, veuillez contacter Saljol directement au +49 8141 317740. Les défauts visibles doivent être signalés par écrit dans les dix jours suivant la livraison, les défauts cachés dans les dix jours suivant leur découverte. Les délais indiqués sont des délais de forclusion. Saljol est en droit de décider si un éventuel défaut doit être corrigé par une réparation ou une nouvelle livraison (« exécution ultérieure »). Pour les autres cas, les dispositions des conditions générales de vente de Saljol s'appliquent. Elles sont disponibles à l'adresse suivante : <https://www.saljol.de/de/agb/>.

10.2 Garantie supplémentaire

En complément des droits de garantie légaux et sans les limiter, Saljol accorde une garantie de deux ans à compter de la date d'achat de ce produit. En outre, vous avez la possibilité de prolonger cette garantie de deux ans supplémentaires, si vous enregistrez le déambulateur en ligne au plus tard quatre semaines après la date d'achat. L'enregistrement s'effectue à l'adresse suivante : <https://www.saljol.de/de/garantie/>.

Étendue de la garantie

Pendant la période de garantie, nous garantissons que le produit est exempt de vices au niveau des matériaux, de la fabrication et du fonctionnement. Si un défaut se produit pendant la période de garantie, nous déciderons à notre discrétion de réparer le produit gratuitement ou éventuellement de la remplacer par un nouveau. Les pièces sujettes à usure sont exclues de la garantie. Il s'agit en particulier du mécanisme de freinage, des pneus et des accessoires fournis dans le colis (petite sacoche, coussinet de main courante en liège, plateau avec revêtement en feutre et planche d'assise avec revêtement en feutre). Les présentes conditions de garantie s'appliquent uniquement aux produits achetés en Allemagne, s'ils ont été achetés directement auprès de Saljol ou d'un revendeur agréé. Le vendeur fournira des informations

sur les conditions de garantie s'appliquant aux produits achetés à l'étranger. Les services de garantie et les livraisons de remplacement pour des raisons liées à la garantie n'entraînent pas d'allongement de la période de garantie.

Exclusion de garantie

Les droits de garantie expirent si le déambulateur a été entretenu ou réparé de manière inappropriée ou par une personne non spécialisée, ou si le produit n'a pas été utilisé avec des accessoires d'origine. Une mise en place ou une installation incorrecte due au non-respect du mode d'emploi, une utilisation non conforme ou une utilisation ou un entretien inappropriés du produit entraîne une perte de la garantie, de même que les influences extérieures (par exemple, dommages pendant le transport, dommages dus à des chocs ou à des coups, influences climatiques).

11. Remarque concernant la déclaration obligatoire des incidents

Veuillez noter que tous les incidents graves survenus en relation avec le produit doivent être signalés au fabricant et à l'autorité compétente. Conformément à la loi, les incidents graves sont constitués par tous les événements indésirables susceptibles d'entraîner l'une des conséquences suivantes : décès, blessures potentiellement mortelles, dommages corporels permanents et maladies chroniques.

En République fédérale d'Allemagne, veuillez informer les entités suivantes :

- Votre revendeur spécialisé, le partenaire de distribution de Saljol ou Saljol GmbH, Frauenstr. 32, D-82216 Maisach ; www.saljol.de
- Le Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM), Kurt-Georg-Kiesinger-Allee 3, 53175 Bonn ; www.bfarm.de

Dans les États membres de l'Union européenne, veuillez informer les entités suivantes :

- Votre revendeur spécialisé, le partenaire de distribution de Saljol ou Saljol GmbH, Frauenstr. 32, D-82216 Maisach ; www.saljol.de
- Les autorités compétentes de votre pays pour les incidents liés aux dispositifs médicaux



Rollator da interno Saljol

Bedienungsanleitung | Instruction manual | Manuel d'utilisation
Istruzioni per l'uso | Gebruiksaanwijzing | Manual de instrucciones



www.saljol.de

Prefazione

Grazie per aver acquistato un rollator Saljol! Il nostro rollator consente di essere mobili e condurre una vita autodeterminata e in grande stile. Il rollator da interno è stato sviluppato puntando alla massima sicurezza e con l'intento di supportare gli utenti nella vita di tutti i giorni.

Prima di iniziare a utilizzare il rollator da interno, è fondamentale leggere attentamente le istruzioni per l'uso, in cui sono riportate importanti avvertenze di sicurezza e consigli utili per l'utilizzo e la cura del prodotto.

Sommario

1. Identificazione 39

2. Informazioni generali 39

3. Avvertenze..... 40

3.1 Avvertenze di sicurezza..... 40

3.2 Avvertenze sull'uso del prodotto..... 40

4. Fornitura e panoramica del prodotto 41

4.1 Fornitura..... 41

4.2 Marcatura 41

4.3 Panoramica del prodotto..... 41

5. Utilizzo..... 42

5.1 Inserire il pannello da seduta..... 42

5.2 Posizioni della maniglia e del supporto quando si cammina e si sta in piedi con il rollator..... 42

5.3 Posizioni della maniglia e del supporto quando si cammina e si sta in piedi al di fuori del rollator 42

5.4 Alzarsi e sedersi 42

5.5 Impianto frenante 43

5.5.1 Bloccare i freni e frenare con le maniglie del freno 43

5.5.2 Bloccare i freni e frenare con la staffa del freno 43

5.5.3 Smontaggio/montaggio della staffa del freno..... 43

5.5.4 Regolazione e controllo dell'impianto frenante..... 43

5.6 Blocco direzionale..... 44

5.7 Camminare da seduti con il rollator 44

6. Manutenzione e riutilizzo..... 44

6.1 Manutenzione..... 44

6.2 Piano di manutenzione 45

6.2.1 Ispezione visiva giornaliera 45

6.2.2 Test funzionali 45

6.2.3 Pulizia..... 45

6.2.4 Disinfezione..... 46

6.3 Riutilizzo..... 46

7. Stoccaggio e spedizione 46

8. Smaltimento..... 46

9. Dati tecnici e distinta materiali..... 46

9.1 Dati tecnici..... 46

9.2 Materiali impiegati..... 47

10. Garanzia..... 47

10.1 Prestazioni in garanzia 47

10.2 Garanzia..... 47

11. Nota sull'obbligo di segnalazione di incidenti..... 48

1. Identificazione

Produttore: Saljol GmbH
Prodotto: Rollator da interno
Tipo: Rollator per interni, deambulatore, carrello di servizio e sedia da comodo

Denominazione dell'articolo: Rollator da interno
Versione: 2025

Produttore: Saljol GmbH, Frauenstraße 32, D-82216 Maisach
Telefono: +49 8141 317740
Fax: +49 8141 3177411
E-mail: hallo@saljol.de, web: www.saljol.de

Rappresentante autorizzato e importatore per la Svizzera:

CH REP

Rehabilitations-Systeme AG
Roggenstrasse 3, CH-4665 Oftringen

Formalità relative alle istruzioni per l'uso
Versione/revisione: 2026.01
Data di creazione: 20.04.2026
Le informazioni corrispondono all'ultimo aggiornamento al momento della stampa. Con riserva di modifiche tecniche. I disegni tecnici e le foto possono differire dal prodotto reale.
©2026 Saljol GmbH: tutti i diritti riservati. La ristampa, anche parziale, è consentita solo previa autorizzazione da parte della ditta Saljol GmbH.

2. Informazioni generali

Destinazione d'uso
Il rollator da interno Saljol è stato sviluppato per l'uso in ambienti interni ed è destinato esclusivamente all'uso su terreni solidi. Il rollator da interno permette alle persone di tornare a tenersi in piedi e di camminare; è inoltre dotato di un pannello da seduta integrato per riposare e camminare da seduti. Grazie al rollator Saljol è possibile svolgere le attività quotidiane di routine senza dover ricorrere all'aiuto di altre persone. Applicazioni: il rollator da interno è stato progettato per coprire un'ampia gamma di problemi di salute e sviluppato appositamente per persone che necessitano di un ulteriore supporto alla stabilità durante la deambulazione.

Indicazioni
Il rollator da interno Saljol è destinato esclusivamente all'uso come ausilio alla deambulazione ed è particolarmente indicato per pazienti con mobilità ridotta causata da menomazioni fisiche, limitazioni dell'apparato muscolo-scheletrico attivo o passivo e malattie quali artrite, osteoporosi, debolezza muscolare, ictus o morbo di Parkinson.

Controindicazioni
Il rollator da interno Saljol non è adatto a persone con scarsa forza delle braccia, con gravi disturbi cognitivi o con disturbi dell'equilibrio. L'uso e le possibili applicazioni del rollator da interno Saljol vanno valutati e descritti a cura di un medico o da un terapista.

Vita utile
Se utilizzato come previsto, sottoposto a regolari cura e manutenzione da parte di una ditta specializzata e nel rispetto delle avvertenze di sicurezza, il rollator da interno può durare fino a 4 anni. Se ancora in buone condizioni allo scadere dei 4 anni, il prodotto può continuare a essere utilizzato.

Responsabilità
In qualità di produttore possiamo considerarci responsabili della sicurezza, dell'affidabilità e dell'idoneità all'uso del rollator solo a fronte di modifiche, ampliamenti, riparazioni e interventi di manutenzione eseguiti regolarmente e unicamente a cura di personale specializzato autorizzato e a condizione che il rollator venga utilizzato correttamente e nel rispetto di tutte le istruzioni per l'uso.

Dichiarazione di conformità

In qualità di produttore, Saljol dichiara che il rollator da interno è pienamente conforme ai requisiti del Regolamento sui dispositivi medici (2017/745) (aggiornato al 2022). La dichiarazione di conformità CE dettagliata è disponibile al nostro sito web www.saljol.de.

Il produttore/rappresentante autorizzato dichiara che i seguenti prodotti denominati Rollator da interno, versione: 2025.

Rollator da interno Saljol WR43	Velvet Grey	4058789015834
Rollator da interno Saljol WR50	Velvet Grey	4058789015803
Rollator da interno Saljol WR53	Velvet Grey	4058789015810
Rollator da interno Saljol WR56	Velvet Grey	4058789015827
Rollator da interno Saljol WR43	Champagne Gold	4058789015872
Rollator da interno Saljol WR50	Champagne Gold	4058789015841
Rollator da interno Saljol WR53	Champagne Gold	4058789015858
Rollator da interno Saljol WR56	Champagne Gold	4058789015865

sono conformi alle seguenti norme armonizzate: EN ISO 11199-2:2021 – Ausili alla deambulazione maneggiati da due braccia – Requisiti e metodi di prova – Parte 2: rollator; seduta e maniglie conformi alla valutazione biologica ISO 10993-5:2009-10

3. Avvertenze

3.1 Avvertenze di sicurezza

Le istruzioni per l'uso riportano avvertenze di sicurezza contrassegnate in due modi: con un simbolo e con una parola segnale. Il simbolo indica il tipo di avvertenza, mentre la parola segnale spiega ulteriori dettagli, come ad esempio la gravità di un rischio incombente.

**Attenzione/Importante**

Situazione potenzialmente pericolosa (lesioni lievi o danni a cose), obbligo di adottare un determinato comportamento o effettuare un'attività volta all'uso sicuro del rollator

**Nota**

Consigli per l'uso e informazioni particolarmente utili

3.2 Informazioni sull'uso sicuro del prodotto

Per utilizzare il prodotto in modo sicuro tenere presente quanto segue:

**Restrizioni d'uso**

- Il peso massimo dell'utente per i modelli WR53 e WR56 non deve superare i 150 kg e i 120 kg per la versione WR43.
- Il rollator è stato sviluppato solo per uso interno.
- Non utilizzare il rollator in presenza di materiali infiammabili/combustibili o già in fiamme.

**Prevenzione degli infortuni**

- Utilizzare il rollator unicamente per la destinazione d'uso prevista.
- Utilizzare il rollator unicamente se in perfetto stato.
- È vietato apportare modifiche costruttive al rollator senza previa autorizzazione scritta da parte del produttore Saljol.
- Durante la regolazione del rollator fare attenzione a non schiacciare le dita o altre parti del corpo tra le parti mobili.
- Prima di sedersi sul rollator, accertarsi che entrambi i freni di stazionamento siano inseriti.
- Assicurarsi che non vi sia alcun contatto diretto della pelle con il pannello da seduta quando si utilizza il prodotto. Le cosce e i glutei devono essere sempre coperti con indumenti per evitare che si formino lividi sulla pelle.
- Assicurarsi che il pannello da seduta non limiti lo spazio per le gambe quando si cammina. Il pannello da seduta deve essere posizionato in posizione verticale nel rollator.
- Tutte e quattro le ruote devono essere sempre a contatto con il suolo. Questo è l'unico modo per garantire l'equilibrio del rollator e prevenire incidenti.
- Per fermarsi o parcheggiare il rollator inserire sempre entrambi i freni di stazionamento.
- Non utilizzare il prodotto per il trasporto di persone. Il prodotto non è progettato per trasportare persone mentre viene spostato. L'uso improprio può causare situazioni pericolose, perdita di controllo o cadute.

4. Fornitura e panoramica del prodotto

4.1 Fornitura

Le dotazioni dei nostri prodotti possono variare in funzione del Paese e della versione atta a soddisfare i requisiti locali. La composizione della fornitura può pertanto presentare differenze.

- 1 rollator da interno Saljol
- 1 pannello da seduta con rivestimento in feltro
- 1 tavolino con rivestimento in feltro*
- 1 borsa piccola*
- 1 imbottitura per corrimano in sughero*
- 1 staffa del freno
- 1 manuale di istruzioni per l'uso

*Componente non compreso nella fornitura a seconda della versione

4.2 Marcatura

L'etichetta del prodotto e l'etichetta UDI-DI si trovano sul telaio inferiore, tra le ruote a sinistra e a destra. L'etichetta UDI-DI (Unique Device Identification – Identificatore del dispositivo) integra la marcatura del prodotto in conformità ai requisiti normativi. Le etichette riportano importanti informazioni sul prodotto: informazioni del produttore su Saljol, data di produzione, codice EAN, peso massimo dell'utente, altezza del prodotto, altezza del sedile, larghezza del prodotto, nome del prodotto, numero di serie e UDI-DI. Le etichette non vanno rimosse. I seguenti simboli sono riportati sull'etichetta del rollator da interno e sull'imballaggio, talvolta in aggiunta ad altre informazioni, e indicano caratteristiche importanti.

**Saljol GmbH**
Frauenstraße 32
82216 Maisach
Germany
202x-xx
EAN REF 4 058789 001981

xxx kg
xx cm
xx cm
xx cm

**SALJOL**
Indoor Rollator
WRXX
Wohnraumrollator
WRXX
CE
MD


**UDI**

(01)04058789013588(11)260101(21)35882601010123

	Produttore
	Data di produzione
	Codice d'ordine/articolo
	Peso massimo dell'utente
	Altezza del prodotto
	Altezza della seduta
	Larghezza del prodotto
	Numero di serie
	Attenersi alle istruzioni per l'uso
	Marcatura CE
	Dispositivo medico
	adatto all'uso in ambienti interni e su superfici piane
	UDI-DI (Identificazione univoca del dispositivo – Identificatore del dispositivo)

4.3 Panoramica del prodotto

Rollator da interno Saljol*



- 1 Maniglia del freno
- 2 Borsa piccola
- 3 Pannello da seduta con rivestimento in feltro
- 4 Tavolino con rivestimento in feltro
- 5 Imbottitura per corrimano in sughero*
- 6 Staffa del freno
- 7 Leva a gradino per il bloccaggio direzionale

*Il tavolino con rivestimento in feltro, la borsa piccola e l'imbottitura per corrimano in sughero non rientrano nelle dotazioni standard in tutti i Paesi

5. Utilizzo

Controllo della fornitura

Estrarre il rollator dalla confezione e verificare che siano presenti tutte le parti. Confrontare le parti con le figure di cui al punto 4.3 e con gli elementi della fornitura descritti al punto 4.1. In caso di parti mancanti o danneggiate contattare immediatamente il rivenditore specializzato o Saljol.



Importante

Non sono richieste conoscenze tecniche particolari per l'utilizzo del prodotto. Prima di ogni utilizzo, di sedersi o di parcheggiare il rollator, accertarsi che i freni siano sempre bloccati (vedere punto 5.5).

5.1 Inserire il pannello da seduta



Importante

- Verificare che il pannello da seduta sia saldamente in posizione prima di sedersi.
- Non appoggiarsi mai sulla superficie del pannello da seduta contrassegnata nella figura, al fine di evitare la caduta del pannello stesso.



5.2 Posizioni della maniglia e del supporto quando si cammina e si sta in piedi con il rollator



5.3 Posizioni della maniglia e del supporto quando si cammina e si sta in piedi al di fuori del rollator



5.4 Alzarsi e sedersi



5.5 Impianto frenante



Nota

Poiché la frenata a due mani e il freno a una mano fanno parte di un unico impianto frenante, anche la staffa del freno a una mano si muove quando vengono azionate le maniglie del freno. Se si utilizza la staffa del freno, le due maniglie del freno si muovono con essa.

5.5.1 Bloccare i freni e frenare con le maniglie del freno

Freni

- Per frenare, tirare le maniglie del freno verso l'alto.
- Per reggersi con il rollator in tutta sicurezza, tenere tirate le maniglie del freno.
- Per rilasciare il freno, è sufficiente lasciare andare le maniglie del freno.



Bloccare e rilasciare il freno

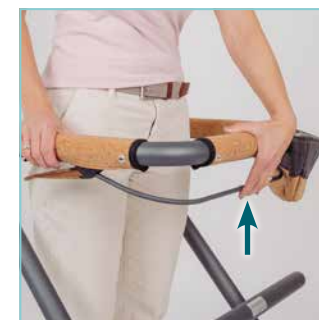
- Per inserire il freno di stazionamento, premere le maniglie del freno verso il basso fino a superare una leggera resistenza. Entrambe le ruote posteriori risultano ora bloccate.
- Per rilasciare il freno di stazionamento, è sufficiente tirare nuovamente le maniglie del freno verso l'alto.



5.5.2 Bloccare i freni e frenare con la staffa del freno

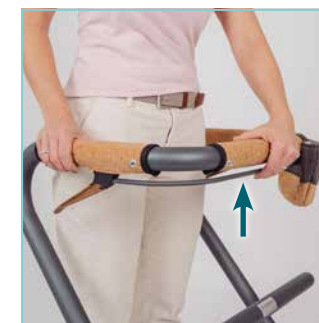
Freni

- Per frenare, tirare la staffa del freno verso l'alto in qualsiasi punto direzione del telaio.
- Entrambe le ruote posteriori vengono frenate contemporaneamente.
- Per reggersi con il rollator in tutta sicurezza, tenere tirata la staffa del freno.
- Per rilasciare il freno, è sufficiente lasciare andare la staffa del freno.



Bloccare e rilasciare il freno

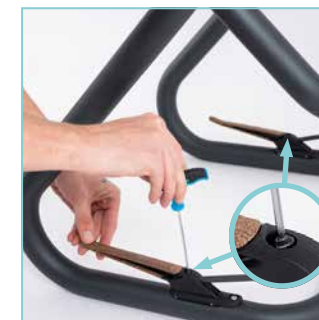
- Per inserire il freno di stazionamento, premere la staffa del freno verso il basso fino a superare una leggera resistenza. Entrambe le ruote posteriori risultano ora bloccate.
- Per inserire il freno di stazionamento, premere la staffa del freno verso il basso.



5.5.3 Smontaggio/montaggio della staffa del freno

Smontaggio

- Rigidare il rollator da interno e appoggiarlo sul corrimano.
- Svitare le viti su entrambe le maniglie utilizzando una chiave a brugola da 3 mm.
- Ora è possibile rimuovere la staffa del freno. Conservare la staffa del freno insieme alle viti, nel caso in cui si desideri utilizzarla nuovamente.



Montaggio

Per rimontare la staffa del freno, inserire la staffa negli appositi fori (vedere figura sopra) e stringere entrambe le viti sulla maniglia del freno.

5.5.4 Regolazione e controllo dell'impianto frenante

Preparazione

- Rigidare il rollator da interno e appoggiarlo sul corrimano.
- Tenere a portata di mano una chiave a brugola da 4 mm, una chiave a forchetta da 10 e un cricchetto con una bussola da 10.
- Per prima cosa, rimuovere la staffa del freno come descritto nella sezione 5.5.3, se presente.

Regolazione e controllo

- Allentare la vite della maniglia del freno desiderata con il cacciavite ed estrarre la guaina del freno
- Allentare il dado di bloccaggio con la chiave a forchetta
- Svitare il manicotto di tensione usando il cricchetto con una bussola da 10 mm (il freno viene stretto) o avvitarlo (il freno viene allentato)
- Controllare la forza frenante
- Ripetere i punti 3-4 fino a trovare la regolazione desiderata
- Stringere il dado di bloccaggio
- Inserire la guaina del freno e avvitare la vite
- Rimontare la staffa del freno, se necessario



Per sbloccare il blocco direzionale, azionare la leva di bloccaggio centrale su entrambi i lati.



5.7 Camminare da seduti con il rollator

Il rollator da interno Saljol consente di camminare in casa rimanendo seduti. Ecco come muoversi all'interno della propria casa in tutta sicurezza:

- Verificare la tenuta del pannello da seduta
- Bloccare i freni
- Sedersi
- Sbloccare i freni

A questo punto è possibile muoversi nelle stanze da seduti.



6. Manutenzione e riutilizzo

6.1 Manutenzione

Sebbene sia generalmente robusto e durevole, il rollator da interno Saljol richiede comunque una pulizia e una manutenzione regolari.

Per garantire l'uso sempre sicuro del rollator, si consiglia di eseguire regolarmente i controlli indicati nel piano di manutenzione. La cura e la manutenzione inadeguate o trascurate del rollator possono comprometterne la sicurezza e influire sulla responsabilità del produttore. Si segnala tuttavia che il piano di manutenzione non riporta dettagli precisi sull'effettiva entità degli interventi necessari sul rollator. È quindi consigliabile tenere in considerazione qualsiasi problema o necessità di manutenzione aggiuntiva riscontrata sul rollator e, se necessario, richiedere supporto professionale. Eseguendo regolarmente gli interventi di manutenzione raccomandati e prestando attenzione a eventuali anomalie, si garantisce che il rollator sia sempre in condizioni ottimali e che fornisca un sostegno sicuro. Saljol si riserva il diritto di limitare la copertura della garanzia qualora il rollator non sia stato sottoposto a regolare manutenzione.

6.2 Piano di manutenzione

6.2.1 Ispezione visiva giornaliera

Prima di ogni utilizzo, è necessario effettuare un'ispezione visiva giornaliera del rollator. È utile controllare i componenti principali (telaio, freni, maniglie, seduta e ruote) al fine di individuare eventuali danni, segni di usura o altri problemi prima che diventino gravi. Prestare attenzione a eventuali cambiamenti o elementi mancanti e, in caso di dubbio, contattare il rivenditore specializzato, il partner commerciale Saljol o la ditta Saljol GmbH.

6.2.2 Test funzionali

I test funzionali aiutano a garantire che tutti gli elementi del rollator funzionino correttamente. In caso di malfunzionamento, il componente testato va immediatamente riparato in autonomia o a cura di personale specializzato. Si consiglia di sottoporre il rollator da interno a test funzionali almeno una volta al mese, idealmente anche due volte. I test funzionali comprendono:

- Test dei freni: controllare che i freni del rollator funzionino correttamente. Assicurarsi che in caso di necessità, il rollator possa frenare immediatamente e in sicurezza su entrambi i lati. Il freno di stazionamento deve bloccare entrambe le ruote posteriori e impedire che il rollator scivoli via lungo una superficie inclinata/irregolare.
- Test degli pneumatici: controllare che le ruote del rollator girino facilmente e non presentino segni di usura elevata o danni. Gli pneumatici difettosi vanno sostituiti immediatamente. Accertarsi che tutte le ruote siano contemporaneamente a contatto con il suolo.

6.2.3 Pulizia

Il rollator va pulito in funzione del grado di sporcizia, ma in ogni caso almeno una volta al mese. Lo sporco più grossolano può essere rimosso con acqua calda e una spugna, mentre in caso di sporco ostinato è possibile aggiungere all'acqua un comune detergente disponibile in commercio. I disinfettanti possono essere utilizzati senza problemi. Per la pulizia delle parti in plastica si consiglia di usare un apposito detergente per plastica disponibile in commercio. Attenersi alle istruzioni per l'uso del detergente impiegato.

Invitiamo a osservare anche le seguenti avvertenze sulle singole parti del prodotto!



Importante

- Non utilizzare in nessun caso detergenti aggressivi come solventi o prodotti abrasivi!
- Non pulire il rollator con un'idropulitrice o un pulitore a vapore!

Telaio

Lo sporco più grossolano può essere pulito con acqua calda e una spugna. In caso di sporco ostinato è possibile aggiungere all'acqua un comune detergente disponibile in commercio. I disinfettanti possono essere utilizzati.

Per la pulizia e la cura delle parti in plastica si consiglia di usare un apposito detergente per plastica disponibile in commercio. Attenersi sempre alle istruzioni per l'uso del rispettivo detergente impiegato.

Ruote

Pulire le ruote con acqua calda e un detergente delicato. Se necessario, utilizzare una spazzola di plastica; evitare assolutamente spazzole metalliche.

Imbottitura per corrimano in sughero e TPE

Polvere e particelle possono accumularsi sulla superficie dei prodotti in sughero e TPE stoccati creando un cosiddetto "alone grigio". Non si tratta di un difetto del prodotto e l'alone si può rimuovere facilmente.

Le corrette cura e pulizia degli elementi rivestiti in sughero e TPE contribuiscono a prolungare la durata del materiale. Rimuovere lo sporco non incrostato con un panno morbido e asciutto o con una spazzola morbida. Lo sporco più ostinato può essere pulito con un panno morbido e ben strizzato, imbevuto di una soluzione di sapone neutro.

Evitare di sfregare energicamente e di utilizzare detergenti o spugne abrasive per non danneggiare il sughero e il TPE.

Per preservare la durata del sughero e del TPE, pulire regolarmente le superfici e tenerle al riparo dalla luce diretta del sole, da fonti di calore e dall'umidità.

Si noti che il sughero è un materiale naturale e può cambiare colore nel tempo sotto l'influsso della luce e dell'umidità.



Importante

Il freno risulta regolato correttamente se le ruote posteriori si bloccano non appena viene azionato il freno e non girano quando si spinge.



Nota

Di seguito è disponibile un video che illustra la regolazione dei freni. Scansionare il codice QR per riprodurlo.



5.6 Blocco direzionale

Per bloccare la direzione delle ruote posteriori, premere le leve a gradino su entrambi i lati fino a sentire un leggero "clic". Non appena si avanza in direzione dritta, le ruote si bloccano automaticamente.

Tavolino/Pannello da seduta con rivestimento in feltro
Rimuovere lo sporco non incrostato con un panno morbido e asciutto o con una spazzola morbida. Lo sporco più ostinato può essere pulito con un panno morbido e ben strizzato, imbevuto di una soluzione di sapone neutro.
Evitare di sfregare energicamente e di utilizzare detergenti o spugne abrasive.

6.2.4 Disinfezione
Il rollator può essere disinfettato con i disinfettanti disponibili in commercio. Una panoramica dei disinfettanti autorizzati dall'Istituto Robert Koch è disponibile al sito <https://www.rki.de/>.
Successivamente, lasciare asciugare il rollator all'aria e rispettare il tempo di posa specificato per il disinfettante utilizzato.

6.3 Riutilizzo

Il rollator da interno Saljol è idoneo per essere riutilizzato. Il numero di riutilizzi possibili dipende dalle condizioni, dal grado di usura del materiale e dall'idoneità funzionale del prodotto.

9. Dati tecnici e distinta materiali

9.1 Dati tecnici

Rollator da interno	WR43	WR50	WR53	WR56
Altezza della maniglia	78 cm	80 cm	86 cm	92 cm
Altezza della seduta	43 cm	50 cm	53 cm	56 cm
Consigliata per la statura	135-155 cm	145-165 cm	150-180 cm	170-200 cm
Peso massimo dell'utente	120 kg	150 kg	150 kg	150 kg
Lunghezza	61 cm	61 cm	61 cm	61 cm
Larghezza inferiore	56 cm	56 cm	56 cm	56 cm
Larghezza superiore	51 cm	51 cm	51 cm	51 cm
Distanza tra le maniglie	43 cm	43 cm	43 cm	43 cm
Peso senza accessori	9,4 kg	9,6 kg	9,8 kg	10,0 kg
Portata massima della borsa	0,5 kg	0,5 kg	0,5 kg	0,5 kg
Ruote (diametro x larghezza)	12,5 x 3 cm, colore grigio, in TPE antiscivolo			
Raggio di sterzata	36 cm	36 cm	36 cm	36 cm

Si ricorda di pulire e disinfettare il rollator prima di ogni riutilizzo. Rimuovere completamente lo sporco visibile e utilizzare un disinfettante idoneo per garantirne l'asetticità.
Effettuare a seguire quindi tutti i controlli descritti al capitolo 6.2 "Piano di manutenzione" in modo da garantire il corretto funzionamento del rollator.
Il rollator è resistente ai detergenti e ai disinfettanti pensati per la preparazione al riutilizzo.

7. Stoccaggio e spedizione

In caso di non utilizzo, il rollator va riposto in posizione verticale, in un ambiente asciutto e fuori dalla portata dei bambini o di persone terze. L'imballaggio originale va conservato e utilizzato per lo stoccaggio o la spedizione al fine di proteggere il rollator dagli agenti ambientali.

8. Smaltimento

Smaltire i materiali separandoli per tipo e conferendoli presso gli appositi centri di raccolta. Smaltire i rifiuti speciali presso gli appositi centri di raccolta.

9.2 Materiali impiegati

Telaio	Acciaio Q235
Staffa del freno	Alluminio 6061-T6
Leva del freno	Elastomeri termoplastici (TPE) con il 20-30% di sughero
Dispositivo di frenata	Plastica, poliammide
Pannello da seduta	Betulla
Tavolino	Betulla
Rivestimento in feltro	90% lana + 10% poliestere
Borsa piccola	Poliestere + sughero
Imbottitura per corrimano in sughero	Poliestere + sughero
Cerchioni	Plastica, poliammide
Ruote	Poliuretano termoplastico (TPU)

10. Garanzia

10.1 Prestazioni in garanzia

In caso di difetti all'articolo acquistato si applicano le disposizioni in materia di responsabilità legale per i vizi. Se il prodotto è stato acquistato presso un rivenditore specializzato, invitiamo a contattare immediatamente lo stesso. In caso di acquisto diretto presso Saljol, contattare direttamente la ditta al numero +49 8141 317740. I vizi visibili vanno segnalati per iscritto entro dieci giorni dalla consegna, mentre i vizi occulti entro dieci giorni dalla loro scoperta. I termini menzionati sono da intendersi perentori. Saljol si riserva il diritto di decidere se qualsiasi difetto debba essere eliminato tramite correzione o ulteriore fornitura ("adempimento successivo"). Per tutto il resto si applicano le Condizioni Generali di contratto Saljol, consultabili alla pagina <https://www.saljol.de/de/agb/>.

10.2 Garanzia

Oltre ai diritti di garanzia previsti dalla legge e senza limitazione alcuna agli stessi, Saljol offre una garanzia di 2 anni a decorrere dalla data di acquisto del prodotto. È inoltre possibile estendere la garanzia di ulteriori 2 anni registrando il rollator online entro 4

settimane dalla data di acquisto. La registrazione può essere effettuata alla pagina <https://www.saljol.de/de/garantie/>.

Copertura della garanzia
Per il periodo di garanzia previsto garantiamo un prodotto privo di vizi di materiale, lavorazione e funzionamento. Qualora emerga un difetto durante tale periodo, la ditta provvederà, a propria discrezione, a riparare gratuitamente il prodotto o, se necessario, a sostituirlo. Restano escluse dalla garanzia le parti soggette a usura, come il meccanismo dei freni, gli pneumatici e gli accessori in dotazione (borsa piccola, cuscinetto in sughero per corrimano, tavolino con rivestimento in feltro e pannello da seduta con rivestimento in feltro).
Le presenti condizioni di garanzia si applicano unicamente ai prodotti acquistati in Germania, a condizione che siano stati acquistati direttamente da Saljol o presso un rivenditore autorizzato. Nel caso dei prodotti acquistati all'estero, il rivenditore in loco fornirà informazioni sulle relative condizioni di garanzia. Le prestazioni in garanzia e le sostituzioni in garanzia non comportano la proroga del periodo di garanzia.

Esclusioni dalla garanzia
La garanzia decade qualora il rollator sia stato sottoposto a manutenzione o riparazione impropria o da parte di persone non istruite, nonché qualora il

prodotto sia stato utilizzato con accessori non originali. Il montaggio o l'installazione errati dovuti alla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso, a un uso improprio o a una cura non corretta del prodotto, così come a fattori esterni (ad es., danni da trasporto, danni causati da urti e colpi, agenti atmosferici), comportano l'invalidamento della garanzia.

11. Nota sull'obbligo di segnalazione di incidenti

Si segnala che tutti gli incidenti gravi verificatisi in relazione al prodotto vanno segnalati al produttore e all'autorità competente. Ai sensi della legge sono da considerarsi gravi tutti gli eventi avversi che abbiano una delle seguenti conseguenze: morte, lesioni pericolose per la vita, danni fisici permanenti e malattie croniche.

Nella Repubblica Federale di Germania si prega di informare:

- il proprio rivenditore specializzato, il partner commerciale Saljol o la ditta
Saljol GmbH, Frauenstr. 32, D-82216 Maisach;
www.saljol.de;
- Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM) [l'Istituto federale per i farmaci e i dispositivi medici], Kurt-Georg-Kiesinger-Allee 3, 53175 Bonn;
www.bfarm.de

Negli Stati membri dell'UE si prega di informare:

- il proprio rivenditore specializzato, il partner commerciale Saljol o la ditta
Saljol GmbH, Frauenstr. 32, D-82216 Maisach;
www.saljol.de;
- l'autorità competente nel rispettivo Paese per gli infortuni derivanti dall'uso di dispositivi medici.



Saljol binnenrollator

Bedienungsanleitung | Instruction manual | Manuel d'utilisation
Istruzioni per l'uso | Gebruiksaanwijzing | Manual de instrucciones



NL



www.saljol.de